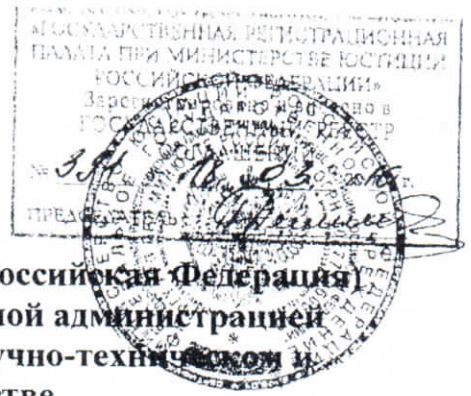


СОГЛАШЕНИЕ

между Администрацией Курской области (Российская Федерация)
и Черниговской областной государственной администрацией
(Украина) о торгово-экономическом, научно-техническом и
культурном сотрудничестве



Администрация Курской области (Российская Федерация) с одной стороны и Черниговская областная государственная администрация (Украина) с другой стороны (далее - Стороны),

руководствуясь Договором о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной от 31 мая 1997 года, Программой межрегионального и приграничного сотрудничества Российской Федерации и Украины на 2011-2016 годы, а также Европейской рамочной конвенцией о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей от 21 мая 1980 года,

желая организовать на взаимовыгодной основе торгово-экономическое, научно-техническое и культурное сотрудничество,

будучи уверенными в том, что настоящее Соглашение создаст благоприятные условия и прочную основу для развития экономики обеих областей,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах долгосрочного партнерства, отвечающего интересам Курской области (Российская Федерация) и Черниговской области (Украина), путем взаимодействия на договорной основе хозяйствующих субъектов, зарегистрированных в Курской области (Российская Федерация) и Черниговской области (Украина), независимо от их организационно-правовых форм в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины.

Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции оказывают взаимную поддержку в развитии отраслей, представляющих взаимный интерес, а именно:

- топливно-энергетического комплекса;
- машиностроения и металлообработки;
- химической промышленности;
- сельского хозяйства, переработки и хранения сельскохозяйственной

продукции;

легкой промышленности и других отраслей, производящих товары народного потребления;

транспорта и развития транспортной инфраструктуры, в том числе взаимных перевозок грузов и пассажиров.

Статья 3

Стороны в рамках настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины развивают следующие формы сотрудничества:

организация и проведение форумов, конференций, семинаров, выставок, ярмарок, обмен опытом и стажировка специалистов;

участие в разработке и реализации региональных и совместных научно-технических и целевых социально-экономических программ, направленных на рациональное использование природно-экономического потенциала Курской области (Российская Федерация) и Черниговской области (Украина);

совместное внедрение новейших достижений и передовых технологий в области науки и техники;

организация совместной научной деятельности и подготовка кадров;

углубление межрегиональных производственных связей, в том числе путем привлечения к сотрудничеству предприятий малого и среднего бизнеса;

определение перспективных направлений взаимодействия по привлечению инвестиций в сферах:

промышленности, включая пищевую промышленность и стройиндустрию;

разработки технологий и производства оборудования, обеспечивающих охрану окружающей среды и экологическую безопасность.

Статья 4

Стороны содействуют в пределах своих полномочий заключению прямых договоров между хозяйствующими субъектами Российской Федерации и Украины.

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из упомянутых договоров. Платежно-расчетные и другие финансовые операции между хозяйствующими субъектами производятся в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Украина.

Статья 5

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях хозяйственной деятельности и рассматривают перспективы научного сотрудничества между организациями Курской области (Российская Федерация) и Черниговской области (Украина).

Статья 6

Стороны содействуют сотрудничеству в области здравоохранения, образования, культуры, физкультуры и спорта, туризма, молодежных связей, организации отдыха детей, организуют обмен методическими пособиями и учебной литературой.

Статья 7

Стороны стремятся совместно решать вопросы взаимного использования трудовых ресурсов, прямого обмена научными работниками, преподавателями, студентами, творческими работниками.

Для координации совместной деятельности Стороны могут создавать рабочие группы.

Статья 8

Стороны сотрудничают в области охраны окружающей среды и рационального природопользования, обеспечения экологической безопасности и развития экологически чистых производств.

Статья 9

Полномочные представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации для рассмотрения вопросов, затрагивающих интересы обеих или одной из Сторон, целью которых должно быть повышение эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 10

Вопросы толкования и применения положений настоящего Соглашения, а также возможные разногласия и спорные вопросы, возникающие в ходе его реализации, подлежат разрешению путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает отношений с третьими сторонами. Стороны настоящего Соглашения при осуществлении сотрудничества с третьими сторонами воздерживаются от действий, которые могут нанести ущерб другой Стороне настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней с даты получения последнего письменного уведомления Сторон о выполнении соответствующих внутренних процедур.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения.

Настоящее Соглашение действует в течение 5 (пяти) лет и автоматически продлевается на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на программы и проекты, осуществление которых уже началось до даты прекращения настоящего Соглашения, а также не будет затрагивать действие договоров, заключенных на его основе.

Совершено в г. Чернигове 11 февраля 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию
Курской области (Российская
Федерация)

Губернатор
Курской области



А.Н. Михайлов

За Черниговскую областную
государственную администрацию
(Украина)

Председатель Черниговской
областной государственной
администрации



В.Н. Хоменко